馬來西亞廣告制作商聯合總會的章程

Perlembagaan Bagi Persatuan Perikatan Pengusaha Iklan Malaysia

修正版 (Amendment)	翻譯 (本章程以國文版為依據。)
Fasal 1 Nama 1) Pertubuhan ini dikenali dengan nama **PERSATUAN PERIKATAN PENGUSAHA IKLAN MALAYSIA** Selepas ini disebut "Pertubuhan". 2) Takrif Nama: Singkatan Nama bagi Persatuan Perikatan Pengusaha Iklan Malaysia adalah PPPIM. 3) Taraf Pertubuhan : Kebangsaan	**第一條 :名稱** 1) 本會定名為 : 馬來西亞廣告制作商聯合總會 2) 本會的簡寫名稱為 : PPPIM 3) 區域級別 : 全國
Fasal 2 Tempat Urusan 1) Alamat berdaftar dan tempat urusan pertubuhan ialah **24B, TAMAN PADANG BALANG, BATU BERENDAM, 75400 MELAKA, MELAKA.** dan alamat untuk surat-menyurat adalah **A 4262, JALAN DATO' BAHAMAN LORONG ALOR AKAR 11, 25250 KUANTAN, PAHANG.** atau di tempat lain atau tempat-tempat yang akan ditetapkan dari semasa ke semasa oleh Jawatankuasa; 2) Tempat urusan berdaftar dan alamat surat menyurat Pertubuhan tidak boleh diubah tanpa kebenaran Pendaftar Pertubuhan terlebih dahulu.	**第二條 :注册地址** 1) 本會的注册地址 : **24B, TAMAN PADANG BALANG, BATU BERENDAM, 75400 MELAKA, MELAKA.** 和通訊地址: **A 4262, JALAN DATO' BAHAMAN LORONG ALOR AKAR 11, 25250 KUANTAN, PAHANG.** 2) 本會的注冊地址和通訊地址不得更改，除非獲得社團注冊官的批準。
Fasal 3 Tujuan / Matlamat 1) Memupuk perhubungan dan kerjasama pengusaha-pengusaha iklan dari seluruh Malaysia, meningkatkan tahap ekonomi dan perniagaan ahli-ahli. 2) Mengkaji dan memangkin hala tuju pembangunan pengusahaan pembuatan iklan di Malaysia, meningkatkan mutu perkhidmatan dan profesionalisme pengusahaan iklan. 3) Menghubungi Persatuan peniagaan atau pertubuhan-pertubuhan ekonomi yang lain, dengan tujuan menyertai aktiviti ekonomi, mesyuarat, lawatan, pameran, dan lain-lain demi memupuk kerjasama ekonomi. 4) Menganjurkan aktiviti untuk meningkatkan kebajikan, kebudayaan dan pendidikan, menganjurkan atau menaja aktiviti seminar yang memacu ke arah peningkatan ekonomi Negara. 5) Mengumpul dan menyiarkan aktiviti yang	**第三條 :宗旨** 1) 促進馬來西亞各州廣告公會的聯絡和合作，維護促進會員在商業，工業及其他經濟活動的利益。 2) 研討及擬定全國廣告制作商的發展動向與 提升專業水平。 3) 聯絡其他商會或經濟團體，主要為了參與經濟活動，會議，考察團，展覽會及其他有關促進經濟 合作的活動。 4) 促進社會福利，文化及教育活動，及主辦或贊助有利促進本國經濟發展的研討會與活動。 5) 匯集及傳播有關廣告制作商及其他經濟活動的

berkaitan dengan pengusahaan pengiklanan serta pembangunan ekonomi. 6) Berusaha mempertahankan kepentingan dan kebajikan pengusaha iklan diseluruh Malaysia.	資訊。 6) 努力捍衛馬來西亞廣告制作 商的利益和福利。
Fasal 4 Keahlian 1) Keahlian Pertubuhan adalah seperti berikut; a) Ahli Pusat terbuka kepada Penganjur Pertubuhan (secara automatik sebagai Ahli Pusat) atau Bekas Presiden Pertubuhan (perlu dipilih oleh Ahli Pusat yang sedia ada). Ahli Pusat hendaklah berumur 21 tahun ke atas, berwarganegara Malaysia, semua jatina, semua agama, semua keturunan dan tinggal di Malaysia. Profession/Pekerjaan calon hendaklah berhubungkiat dengan kerjaya pengiklanan. Ahli Pusat boleh menghadiri semua mesyuarat dan menikmati semua kebajikan yang ditawar oleh Pertubuhan, tetapi dia tidak boleh dipilih atau mengundi di dalam Mesyuarat Agung. b) Ahli Gabungan terbuka kepada semua persatuan **periklanan** atau badan pengusaha iklan di seluruh Malaysia boleh memohon bergabung dengan Pertubuhan. Setiap Ahli Gabungan boleh diwakili oleh lima (5) orang dalam Mesyuarat Agung dan setiap Perwakilan ada satu suara undi. Sekurang-kurangnya, dua (2) orang di antara mereka itu boleh dipilih memegang jawatan dalam Jawatankuasa Pertubuhan. Perwakilan Ahli Gabungan hendaklah berumur 21 tahun ke atas, berwarganegara Malaysia dan tinggal di Malaysia. c) Ahli Kehormat terdiri daripada mereka yang berjasa kepada masyarakat dan boleh memberi sumbangan kepada kejayaan Pertubuhan, tetapi dia tidak boleh dipilih atau mengundi di dalam Mesyuarat Agung. 2) Tiap-tiap permohonan menjadi Ahli Gabungan atau Ahli Kehormat hendaklah dicadangkan dan disokong oleh ahli dan dihantar kepada Setiausaha Agong yang dikehendaki mengemukakan permohonan itu dengan secepat mungkin kepada Jawatankuasa untuk diluluskan. Jawatankuasa boleh mengikut budibicaranya menolak sebarang permohonan tanpa memberi sebab-sebabnya. 3) Tiap-tiap pemohon yang permohonannya telah diluluskan seperti yang tersebut di atas, hendaklah setelah membayar bayaran masuk dan yuran pertama seperti yang ditetapkan diterima menjadi ahli Pertubuhan dan berhaklah ia sebagai ahli.	**第四條：會員資格** 1) 會員資格如下： a) 創始人 (自動成為中央會員) 或擔任過本總會之前任會長，需要原有的中央會員遴選後成為中央會員。凡 21 歲或以上者，大馬公民，不論男女、宗教、種族，居住在大馬。從事廣告行業者都能申請。 中央會員可以參加所有會議，享有總會福利，但是不能在會員大會上有投票權及被選權。 b) 屬會成員公開給所有馬來西亞的廣告社團及廣告商會。每個屬會可以派五名代表出席大會，每位代表只有一票表決權。最少兩位代表被選為理事會成員。其屬會代表必須年滿 21 歲或以上，大馬公民及居住在大馬者。 c) 名譽會長，他們對本會有貢獻者，只是他們不能在會員大會上有投票權及被選權。 2) 欲申請成為屬會或名譽會長，必須由兩名會員分別提議及附議，再呈交申請書給總秘書長，理事會將依情審批。理事會有權在不給予任何理由的情況下駁回會員申請。 3) 上述情況下獲得入會的申請者，必須遵守會章交納入會費及首年會費，會員資格方會生效。

Fasal 5 Perberhentian Dan Pemecatan Ahli 1) Ahli yang berhenti daripada menjadi ahli Pertubuhan hendaklah memberi kenyataan bertulis dua (2) minggu terlebih dahulu kepada Setiausaha Agong dan menjelaskan segala hutangnya. 2) Mana-mana ahli yang gagal mematuhi undang-undang Pertubuhan atau bertindak dengan cara yang akan mencemarkan nama baik Pertubuhan boleh dipecat atau digantung keahliannya bagi suatu tempoh sebagaimana yang difikirkan munasabah oleh Jawatankuasa. Sebelum Jawatankuasa memecat atau menggantung keahlian ahli tersebut, ahli itu hendaklah diberitahu akan sebab-sebab bagi pemecatan atau penggantungannya secara bertulis. Ahli tersebut juga hendaklah diberi peluang untuk memberi penjelasan dan membela dirinya. Pemecatan atau penggantungan itu hendaklah dilaksanakan melainkan Mesyuarat Agung menunda atau membatalkan keputusan itu atas rayuan oleh ahli tersebut.	**第五條：解雇及辭職會員** 1) 欲退會的會員，必須於兩個星期前書面通知秘書處，並且繳清一切欠款。 2) 任何会员被证实违反會章，损毁本會的名誉，其會員將会被警告或除名。當其會員收到理事會的書面方式説明為何取消或罷免此會員資格，並給予其會員在兩個星期内自辦的機會。除非在有關會員的請求下，通過常年大會撤銷或延緩罷免或除名執行，否則有關決議必須據情落實。
Fasal 6 Sumber Kewangan Sumber kewangan Pertubuhan ini adalah daripada:- 1) Ahli Pusat : - Yuran seumur hidup (perlu dijelaskan semasa permohonan ahli) - RM 100 (RM SERATUS SAHAJA) 2) Ahli Gabuangan : - a) Bayaran masuk - RM300 (RM TIGA RATUS SAHAJA) b) Yuran Tahunan – RM500 (RM LIMA RATUS SAHAJA) c) Yuran tahunan hendaklah dijelaskan kepada Bendahari Agong terlebih dahulu dalam tempoh sebelum atau selewat-lewatnya 31 Mac setiap tahun. d) Ahli yang membiarkan hutang yurannya lebih dari dua (2) tahun akan menerima surat peringatan yang ditandatangan oleh atau wakil Setiausaha Agong, dan hilanglah hak-hak keistimewaannya sebagai ahli sehingga hutangnya telah dijelaskan. e) Ahli yang membiarkan hutangnya sebanyak lebih dari jumlah yuran bagi dua (2) tahun dengan sendirinya terhenti daripada menjadi ahli Pertubuhan dan Jawatankuasa boleh memerintahkan supaya tindakan yang sah diambil terhadapnya dengan syarat mereka berpuashati yang ahli itu telah menerima kenyataan berkenaan hutangnya terlebih dahulu.	**第六條：收入來源** 本會收入來源如下：- 1) 中央會員 永久會費 (申請會員資格時繳交) RM 100/- 2) 屬會 a) 入會費：RM 300/- b) 屬會年捐：RM 500/- c) 屬會年捐必須在每三月份前，繳納年費予总財政。 d) 秘書處將會致函提醒拖欠超過兩年年捐的會員。有關會員在繳清欠款前，將喪失會員的所有權利。 e) 欠款數額超過三年年捐的會員，將自動喪失會員資格 ；理事會確定有關會員被知會其欠款後，有權向有關會員採取合法行動 。

f) Jawatankuasa mempunyai kuasa menetapkan yuran masuk semula bagi sesiapa yang telah membiarkan keahliannya terlucut disebabkan hutang. g) Yuran khas atau kutipan wang daripada ahli-ahli untuk perkara yang tertentu boleh dipungut dengan persetujuan mesyuarat agung ahli-ahli. Sekiranya ada ahli yang mungkir membayar wang yuran tersebut dalam tempoh yang telah ditetapkan, maka wang itu akan dianggap sama seperti hutang yuran tahunan. 3) **Sumbangan** Pertubuhan ini dibenarkan untuk menerima sumbangan dalam apa-apa bentuk dan sumbangan yang diterima hendaklah diisytiharkan di dalam Penyata Tahunan Pertubuhan. 4) **Kutipan Derma** Pertubuhan boleh membuat kutipan derma dari orang ramai dengan syarat pengesahan daripada Pendaftar Pertubuhan dan kebenaran daripada pihak berkuasa berkenaan diperolehi terlebih dahulu. 5) **Perniagaan** Pertubuhan ini boleh menjalankan kegiatan ekonomi seperti menjual, membeli, melabur, menyewa, memiliki harta alih dan tak alih dan lain-lain kegiatan ekonomi. Semua wang dan keuntungan yang didapati oleh Pertubuhan ini akan digunakan semata-mata untuk melanjutkan, memajukan dan menjalankan tujuan Pertubuhan dan tiada sebahagian pun daripada wang atau keuntungan tersebut boleh digunakan untuk membayar faedah, keuntungan atau bonus kepada mana-mana ahlinya. Sungguhpun begitu peruntukan ini tidak menghalang sebarang pembayaran yang di buat dengan tujuan baik seperti untuk membayar gaji atau perbelanjaan atau kedua-duanya kepada sebarang ahli atau pekerja pertubuhan ini.	f) 理事會有權重新制訂喪失會員資格後的會員入會費 。 g) 任何無法在限期內 ，繳交在會員大會上通過所征收的特別款項或捐款，將被視為虧欠年捐 。 3) 捐獻 總會可以接受任何形式的捐獻，惟需在年度財政報告上提出。 4) 募捐 總會可以向大眾募捐，惟必須得到社團注冊局及相關部門的批准。 5) 經商 總會可以經商如：買賣，投資，出租，擁有產業等。所有總會的金錢及利潤，是用來提升、促進及支付總會日常開銷費用。惟不能支付會員的利息、花紅等費用。
Fasal 7 Mesyuarat Agung 1) Pengelolaan Pertubuhan ini terserah kepada Mesyuarat Agung ahli-ahli. Sekurang-kurangnya satu perdua (1/2) daripada jumlah ahli yang berhak mengundi atau dua (2) kali jumlah ahli Jawatankuasa, mengikut mana yang kurang, hendaklah hadir di dalam Mesyuarat Agung bagi mengesahkan perjalanan mesyuarat dan mencukupi korum untuk mesyuarat. 2) Jika korum tidak cukup selepas setengah (1/2) jam daripada waktu yang telah ditetapkan untuk	**第七條：會員大會** 1) 本總會以會員大會為最高權利機構。會員大會的法定人數為至少半數或理事會員人數的一倍，依何者為少者，方能成為會議合法人數。 2) 若指定召開會員大會會議半小時後，出席者不足法定人數，該大會必須展期，由理事會決定三

mesyuarat, maka mesyuarat itu hendaklah ditangguhkan kepada suatu tarikh tidak lebih daripada tiga puluh (30) hari yang ditetapkan oleh Jawatankuasa; dan jika korum tidak cukup selepas setengah (1/2) jam daripada waktu yang telah ditetapkan untuk mesyuarat yang ditangguhkan itu, maka berkuasalah ahli-ahli yang hadir menjalankan mesyuarat tetapi tidaklah berkuasa meminda undang-undang Pertubuhan.	十天內覆召開之；如再於指定開會時間半小時內仍不足法定人數，出席之會員有權進行日常事務，惟無權更改章程或議決有影響會員權力之事。
3) Mesyuarat Agung Tahunan bagi Pertubuhan hendaklah diadakan dengan secepat mungkin setelah berakhirnya tahun kewangan tetapi tidak lewat daripada 31hb Ogos pada tarikh, masa dan tempat yang ditetapkan oleh Jawatankuasa. Kerja-kerja Mesyuarat Agung tahunan ialah: (a) menerima laporan Jawatankuasa berkenaan perjalanan Pertubuhan di dalam tahun lalu; dan (b) menerima laporan Bendahari Agong dan penyata kewangan yang telah diaudit bagi tahun yang lalu; atau (c) memilih ahli-ahli Jawatankuasa dan melantik pemeriksa kira-kira untuk tahun yang akan datang pada tahun pemilihan; atau (d) menguruskan perkara-perkara lain yang dibentangkan di dalam mesyuarat itu.	3) 會員大會必須在財政年結束後，最遲八月三十一日前由理事會決定召開。大會應辦之事如下： (a) 接納理事會上年會務報告; 和 (b) 接納上年已經審查之財政報告; 或 (c) 選舉來屆理事會成員及查賬; 或 (d) 討論會員提案。
4) Setiausaha Agong hendaklah menghantar kepada tiap-tiap ahli sekurang-kurangnya empat belas (14) hari sebelum Mesyuarat Agung Tahunan diadakan satu agenda mesyuarat termasuk salinan peringatan mesyuarat dan laporan serta penyata kira-kira Pertubuhan bagi tahun lalu yang telah diaudit. Salinan surat-surat ini juga hendaklah dibekalkan untuk dibaca oleh ahli-ahli di alamat tempat urusan Pertubuhan.	4) 總務長必須在會員大會至少前十四天發函通知所有會員有關召開會員大會事宜。有關通知書內應包括：開會日期、時間、地點、議程以及會務、財政報告。上述通知書亦須張貼在辦事處公布欄上以便眾人皆知。
5) Mesyuarat Agung Khas bagi Pertubuhan ini boleh diadakan: (a) bila difikirkan mustahak oleh Jawatankuasa; atau (b) atas permintaan beramai-ramai dengan bertulis oleh tidak kurang dari satu pertiga (1/3) dari jumlah ahli yang berhak mengundi dengan menerangkan tujuan dan sebab mengadakannya. Permintaan itu hendaklah dihantar kepada Setiausaha Agong Pertubuhan.	5) 會員特別大會（特大）之召開，須附： (a) 當理事會認為必要時；或 (b) 至少三分之一的會員書面說明目的和理由，請求召開這類大會時，要求信必須寄至秘書長處。
6) Mesyuarat Agung Khas yang diminta oleh ahli-ahli hendaklah diadakan pada satu tarikh di dalam tempoh satu bulan dari tarikh penerimaan permintaan mesyuarat itu.	6) 在接獲請求召開特大書函一個月內必須召開特大。

7) Pengumuman dan agenda untuk Mesyuarat Agung Khas itu hendaklah diedarkan oleh Setiausaha Agong kepada semua ahli sekurang-kurangnya empat belas (14) hari sebelum tarikh yang telah ditetapkan untuk bermesyuarat.	7) 召開特大前十四天，秘書長須寄通知公函和議程予會員。
8) Fasal 7(1) dan 7(2) di dalam undang-undang ini berkenaan korum dan penangguhan Mesyuarat Agung Tahunan boleh digunakan untuk Mesyuarat Agung Khas, tetapi dengan syarat jika korum tidak mencukupi selepas setengah (1/2) jam dari waktu yang telah ditetapkan bagi Mesyuarat Agung Khas atas permintaan ahli-ahli itu, maka mesyuarat tersebut hendaklah dibatalkan dan dalam masa enam (6) bulan dari tarikh ini, Mesyuarat Agung Khas atas permintaan ahli-ahli dengan tujuan yang sama tidaklah boleh diadakan.	8) 第七條文項(1)和(2)可用於特大，然而，如果在限定開會的半小時后出席人數不足法定人數時，該會議必須取消，同時在六個月內不准以同一理由開特大。
9) Setiausaha Agong hendaklah menghantar kepada tiap-tiap ahli satu salinan minit tiaptiap Mesyuarat Agung Tahunan dan Mesyuarat Agung Khas dengan seberapa segera yang boleh setelah selesainya mesyuarat itu.	9) 秘書長必須在每次會員大會或特大後將會議記錄儘速寄予會員。
10) Mesyuarat Agung Khas tidak boleh diadakan dalam tempoh masa dekat kepada Mesyuarat Agung Tahunan (i.e. sebelum atau selepas 30 hari).	10) 在擬定的會員大會前三十天和后三十天，不能召開特大會議。
Fasal 8 Jawatankuasa 1) Satu Jawatankuasa Pusat seperti berikut yang dinamakan pegawai-pegawai Pertubuhan hendaklah dilantik di dalam Mesyuarat Tahunan Perwakilan tiga (3) tahun sekali. Jawatankuasa Pusat Terdiri dari : - Seorang Presiden (Seharusnya Pengerusi / Presiden Negeri) - Seorang Timbalan Presiden (Seharusnya Pengerusi / Presiden Negeri) - Tiga orang Naib Presiden (Seharusnya Pengerusi / Presiden Negeri) - Seorang Setiausaha Agong (Lantikan) - Seorang Penolong Setiausaha (Lantikan) - Seorang Bendahari Agong (Lantikan) - 11 Orang Ahli Jawatankuasa Biasa (Pengerusi / Presiden Negeri adalah ahli jawatankuasa tetap, manakala Presiden Pertubuhan mempunyai hak untuk melantik 5 orang ahli jawatankuasa lain)	**第八條 : 理事會** 1) 理事會的產生，是經過每年的常年會員代表大會遴選出。每三年改選一次。 由以下理事組成：- • 一位總會長 (必須是商會主席 / 會長) • 一位署理會長 (必須是商會主席 / 會長) • 三位副會長 (必須是商會主席 / 會長) • 一位秘書長 (委任) • 一位副秘書長 (委任) • 一位財政長(委任) • 十一位理事 (會長 / 支會 / 商會會長是正式理事，當屆會長有權委任五位理事。)
2) Pemegang-pemegang jawatan Pertubuhan ini dan tiap-tiap pegawai yang menjalankan tugas eksekutif dalam Pertubuhan ini hendaklah terdiri dari Warganegara Malaysia.	2) 上述獲選為理事會執行任務之理事必須是馬來西亞公民。

3) Nama-nama untuk jawatan-jawatan di atas hendaklah dicadangkan serta disokong dan pemilihan akan dijalankan dengan cara mengundi oleh ahli-ahli di dalam Mesyuarat Agung Tiga (3) Tahun Sekali. Semua pegawai boleh dipilih semula dalam tempoh Tiga (3) tahun, kecuali Presiden dan Bendahari Agong tidak boleh berkhidmat lebih dari dua (2) penggal berterusan atau enam (6) tahun.	3) 上述理事必須被提名、附議後方可參加三年一屆的理事會競選，中選者可以連任。惟會長及財政長不能擔任超過兩屆即六年。
4) Fungsi Jawatankuasa ialah mengelola dan mengaturkan kerja-kerja harian Pertubuhan dan membuat keputusan atas perkara-perkara mengenai perjalanan Pertubuhan mengikut dasar am yang telah ditetapkan oleh Mesyuarat Agung. Jawatankuasa seharusnya tidaklah boleh mengambil tindakan yang bertentangan dengan keputusan Mesyuarat Agung dengan tidak terlebih dahulu berhubung dengannya dan Jawatankuasa mestilah sentiasa mematuhi keputusan Mesyuarat Agung. Jawatankuasa hendaklah mengemukakan laporan berkenaan kegiatannya dalam tahun lalu kepada tiap-tiap Mesyuarat Agung Tahunan.	4) 理事會之任務乃策划、管理本會一切日常事務及執行會員大會所決定下來的計划和綱領。理事會不能違反會員大會之宗旨，必須順從大會，而且必須在每年會員大會上呈上會務報告。
5) Jawatankuasa hendaklah bermesyuarat sekurang-kurangnya empat (4) kali dalam setahun. Notis bagi tiap-tiap mesyuarat hendaklah diberikan kepada ahli Jawatankuasa dalam tujuh (7) hari terlebih dahulu. Pengerusi dengan bersendirian atau tidak kurang daripada setengah (1/2) daripada bilangan ahli Jawatankuasa bersama-sama boleh memanggil supaya diadakan mesyuarat Jawatankuasa pada bila-bila masa. Sekurang-kurangnya setengah (1/2) daripada bilangan ahli Jawatankuasa hendaklah hadir bagi mengesahkan perjalanan dan mencukupkan korum mesyuarat.	5) 理事會每年至少開會四次。每次會議必須在七天前發出通知予有關會員。會長一人或至少一半理事隨時可以召開理事會議。法定理事會議人數為半數以上。
6) Jika timbul perkara mustahak yang berkehendakkan kelulusan Jawatankuasa dan mesyuarat Jawatankuasa tidak dapat diadakan, maka Setiausaha bolehlah mendapatkan kelulusan dari ahli-ahli jawatankuasa secara pengedaran surat pekeliling. Syarat-syarat mengenainya seperti berikut mestilah disempurnakan sebelum keputusan Jawatankuasa boleh dianggap sebagai telah diterima: (a) Masalah yang dibangkitkan itu hendaklah dibutirkan dengan terang di dalam surat pekeliling yang diedarkan kepada tiap-tiap ahli Jawatankuasa; (b) Sekurang-kurangnya setengah (1/2) daripada bilangan ahli Jawatankuasa mestilah menyatakan persetujuan atau bantahan mereka terhadap cadangan itu; dan (c) Keputusan hendaklah dengan undi yang	6）如發生緊急事件需要及時處理，而理事會來不及召集會議，秘書長必須在理事會同意下發出傳單。傳單內容須包括： (a) 傳單必須清楚陳述詳情，傳發給各理事。 (b) 至少半數以上理事必須表明他們是支持或反對這項建議；及 (c) 多數票贊成。 由傳單獲得之任何結果，秘書長需在下次理事會議中報告並記錄在案。

terbanyak. Sebarang keputusan yang didapati melalui surat pekeliling hendaklah dilaporkan oleh Setiausaha kepada mesyuarat Jawatankuasa berikutnya untuk disahkan dan dicatatkan di dalam minit mesyuarat.	
7) Ahli Jawatankuasa yang mungkir menghadiri mesyuarat Jawatankuasa tiga (3) kali berturut-turut tanpa alasan yang memuaskan akan disifatkan sebagai telah meletakkan jawatan di dalam Jawatankuasa.	7) 任何理事如一連三次沒有滿意的理由下缺席，被視為辭職論。
8) Jika seorang ahli Jawatankuasa meninggal dunia atau meletakkan jawatan, calon yang kedua mendapat undi terbanyak di dalam pemilihan yang lalu hendaklah dipanggil untuk memenuhkan kekosongan itu. Jika calon yang sedemikian tidak ada atau menolak jawatan itu, maka berkuasalah Jawatankuasa melantik ahli yang lain memenuhkan kekosongan itu sehingga Mesyuarat Agung Tahunan diadakan.	8) 理事死亡或辭職，其空缺由上次選舉獲得最高票者受邀填補之，如無此人或這樣的人拒絕接受空缺職位，理事會推選任何會員填補之。其任期至下屆會員大會為止。
9) Jawatankuasa boleh memberi arahan kepada Setiausaha dan Pegawai-pegawai lain untuk menjalankan urusan Pertubuhan, dan melantik pengurus dan kakitangan yang difikirkan mustahak. Ia boleh menggantungkan atau melucutkan jawatan sebarang pengurus atau kakitangan kerana cuai di dalam pekerjaan, curang, tidak cekap, engkar menjalankan keputusan Jawatankuasa, atau kerana sebab-sebab yang difikirkan boleh merosakkan kepentingan Pertubuhan.	9) 理事會應指導秘書長及其他理事進行會務，在認為適當時，委任主管 / 經理及職員。他 / 她可以開除、禁止或解除任何職員因誤職、不誠實、無能、拒絕執行理事會至決議或其他理由認為足以損壞本會至名譽者。
10) Jawatankuasa boleh menubuhkan Jawatankuasa kecil jika difikirkan mustahak dan memberikan kewajipan khas kepada sebarang ahli Jawatankuasa.	10) 理事會在認為必要時可以成立小組。
11) Jawatankuasa sebelumnya hendaklah menyerahkan semua dokumen yang berkaitan dengan Pertubuhan kepada Jawatankuasa yang baru dipilih, namun masih dipertanggungjawabkan jika ada kesilapan, kerosakan, dan kehilangan semua rekod atau dokumen tersebut.	11) 卸任理事會必須轉交所有相關公會的文件給新屆理事會。倘若前任理事會有過錯、遺失文件等事，需要付上責任。
Fasal 9 Kewajipan-Kewajipan Pegawai	**第九條 : 職責**
1) Presiden, dalam tempoh menyandang jawatannya, hendaklah menjadi Pengerusi semua Mesyuarat Agung dan semua mesyuarat Jawatankuasa dan bertanggungjawab atas kesempurnaan perjalanan semua mesyuarat. Ia mempunyai undi pemutus dan hendaklah ia menandatangani peringatan mesyuarat bila telah diluluskan.	1) 會長，為一切之主席及負責主持一切會議，簽署一切會議所通過的議決案及在任何會議中擁有如票數相等之決定權，簽署會議通過之記錄。
2) Timbalan Presiden hendaklah memangku jawatan	2) 署理會長，協助會長缺勤時，執行其職務。

Pengerusi semasa ketiadaannya. 3) Naib Presiden hendaklah membantu urusan Presiden dan Timbalan Presiden. Naib Presiden turut memangku jawatan Presiden semasa ketiadaan Presiden dan Timbalan Presiden. 4) Setiausaha Agong hendaklah menjalankan kerja pentadbiran Pertubuhan mengikut undang-undang dan hendaklah ia menjalankan perintah Mesyuarat Agung dan Jawatankuasa. Ia bertanggungjawab mengendalikan urusan surat menyurat dan menyimpan semua rekod dan dokumen Pertubuhan, kecuali buku-buku akaun dan dokumen kewangan. Setiausaha hendaklah menyimpan buku daftar ahli yang mengandungi maklumat terperinci ahli mengikut kategori seperti nama, tempat dan tarikh lahir, nombor kad pengenalan, pekerjaan, nama dan alamat majikan dan alamat rumah kediaman tiap-tiap ahli. Ia hendaklah hadir di dalam semua mesyuarat dan membuat catatan mesyuarat. Setiausaha hendaklah dalam masa enam puluh (60) hari dari tarikh Mesyuarat Agung Tahunan diadakan mengirimkan penyata tahunan Pertubuhan kepada Pendaftar Pertubuhan sebagaimana yang dikehendaki di bawah Seksyen 14(1) Akta Pertubuhan, 1966. 5) Penolong Setiausaha hendaklah menolong Setiausaha menjalankan kerja-kerjanya dan memangku jawatan itu semasa ketiadaan Setiausaha Agong. 6) Bendahari Agong adalah bertanggungjawab berkenaan semua hal kewangan Pertubuhan. Ia hendaklah membuat dan menyimpan kira-kira berkenaan semua perkara kewangan dan bertanggungjawab di atas ketepatannya. 7) Ahli Jawatankuasa Biasa hendaklah menghadiri semua mesyuarat Pertubuhan, membantu Jawatankuasa dalam menjalankan tugas yang diarahkan olehnya dan tolong mempertingkatkan imej Pertubuhan dari masa semasa.	3) 副會長，協助會長及署理會長缺勤時，執行其職務。 4) 秘書長，須依據章程；會員大會和理事會之指示執行一切會務。他須負責處理書函、除了賬目簿外，保管記錄簿、文件等。他須出席所有會議及做會議記錄，收集和保管會員名冊，冊內註明會員姓名、身份証號碼、出生日期、地點、職業、雇主名字、地點及會員之住址。依據 1966 年第 14 條文(1) 社團註冊法令。秘書長必須在大會後六十天內呈報年報上社團註冊局。 5) 副秘書長，協助秘書長缺勤時，執行其職務。 6) 財政長，負責本會財政事務。他必須准確處理和保管賬目。 7) 理事需要出席所有本會會議，協助理事會辦理本會一切事務及提升本會的形象。
Fasal 10 Kewangan 1) Tertakluk kepada peruntukan-peruntukan berikut dalam undang-undang ini wang Pertubuhan ini boleh digunakan untuk perkara yang berfaedah bagi menjalankan tujuan-tujuan Pertubuhan, termasuklah belanja pentadbiran, bayaran gaji, biayaan dan perbelanjaan pegawai-pegawai dan kakitangan yang bergaji serta upah memeriksa kira-kira. Walau bagaimanapun, wang itu tidaklah boleh digunakan	**第十條: 財務** 1) 本會錢財，根據章程，可以用在對本會宗旨有益的事務上，其中包括：行政費、津貼、工資、受薪執委、工作人員及查賬等費用。然而，本會錢財不能用來支付會員受法庭判決的罰款。

untuk membayar denda ahli yang telah dijatuhkan hukuman oleh Mahkamah. 2) Bendahari Agong dibenarkan menyimpan wang runcit tidak lebih daripada RM2,000 (RM DUA RIBU SAHAJA) pada sesuatu masa. Wang yang lebih daripada jumlah itu mestilah dalam tempoh tujuh (7) hari dimasukkan ke dalam bank yang diluluskan oleh Jawatankuasa. Akaun bank itu hendaklah di atas nama Pertubuhan. 3) Segala cek atau kenyataan pengeluaran wang dari akaun Pertubuhan hendaklah ditandatangani bersama oleh Pengerusi, Setiausaha Agong dan Bendahari Agong. Semasa ketiadaan Pengerusi, Setiausaha Agong atau Bendahari Agong maka bolehlah Jawatankuasa melantik sesiapa di antara mereka sebagai pengganti untuk menandatangani cek atau kenyataan pengeluaran wang Pertubuhan. 4) Perbelanjaan RM3,000 (RM TIGA RIBU SAHAJA) dan ke bawah bagi sesuatu masa boleh diluluskan oleh Pengerusi bersama Setiausaha Agong dan Bendahari Agong. Perbelanjaan yang lebih daripada RM3,000 (RM TIGA RIBU SAHAJA) bagi sesuatu masa tidak boleh dibayar dengan tidak diluluskan terlebih dahulu oleh Jawatankuasa. Perbelanjaan yang lebih daripada RM20,000 (RM DUA PULUH RIBU SAHAJA) bagi sesuatu masa tidak boleh dilakukan tanpa mendapat kebenaran Mesyuarat Agung terlebih dahulu. 5) Penyata kewangan serta kunci kira-kira bagi setahun hendaklah disediakan oleh Bendahari Agong dan diperiksa oleh Pemeriksa Kira-kira yang dilantik di bawah Fasal 11 undang-undang ini dengan seberapa segera setelah tamatnya tahun kewangan. Penyata kewangan dan kunci kira-kira yang telah diaudit itu hendaklah dikemukakan untuk diluluskan oleh Mesyuarat Agung Tahunan yang berikut dan salinannya hendaklah dibekalkan untuk makluman ahli di tempat urusan Pertubuhan. 6) Tahun kewangan Pertubuhan ini bermula dari 1hb Januari dan berakhir pada 31hb Disember tiap-tiap tahun.	2) 財政長可以收藏不超過馬幣兩仟元之現金，超出者必須在七天內存入理事會指定之銀行戶口。銀行戶口必須以本會命名。 3) 本會銀行戶口所有支票或支銀單據，須由會長、秘書長和財政長三人簽名就可生效。如果會長、秘書長或財政長三人不能簽名。理事會可以委任其他理事替代之。 4) 在未獲得理事會預先核准，每一次的開支不得超過馬幣三仟元。會長、秘書長和財政長三人，可以通過每一次少過馬幣三仟元支開支。在未獲得會員大會或特大核准，每一次的開支不可超過馬幣二十仟元。 5) 在會計年度結束後，財政長儘快擬備一份收支表予本章程第十一條文指定之查賬員查核。查核的賬目必須呈上會員大會通過及張貼在本會的布告欄上。 6) 本會會計年度是每年一月一日始至十二月三十一日止。
Fasal 11 Juruaudit 1) Dua (2) orang yang bukannya Pegawai Pertubuhan hendaklah dilantik di dalam Mesyuarat Agung Tahunan sebagai Juruaudit. Mereka akan memegang jawatan selama Tiga (3) tahun dan boleh dilantik semula.	**第十一條：稽查員** 1) 會員大會委任或選出兩名非本會執事為查稽員，任期為期三年，可以連任。

2) Juruaudit adalah dikehendaki memeriksa penyata kewangan dan kunci kira-kira Pertubuhan bagi setahun dan membuat laporan atau pengesahan untuk Mesyuarat Agung Tahunan. Mereka juga dikehendaki pada bila-bila masa oleh Pengerusi mengaudit penyata kewangan dan kunci kira-kira Pertubuhan bagi mana-mana masa di dalam tempoh perkhidmatan mereka dan membuat laporan kepada Jawatankuasa.	2) 查稽員須查核本會年度賬目並呈上會員大會。在任期間，會長有權隨時指令他們審核本會的任何賬目及制備一份報告給理事會。
Fasal 12 Pentadbir Harta 1) Harta yang tidak boleh dialih bagi Pertubuhan hendaklah didaftar atas nama Pertubuhan dan segala surat cara yang berkaitan dengan harta itu adalah sah dan berkuatkuasa seolah-olah suratcara itu telah disempurnakan oleh seorang tuan punya berdaftar dengan syarat bahawa suratcara itu disempurnakan oleh tiga orang pemegang jawatan Pertubuhan ini yang terdiri daripada Pengerusi, Setiausaha Agong dan Bendahari Agong yang ada pada masa itu dan pelantikan mereka adalah disahkan oleh satu perakuan daripada Pendaftar Pertubuhan dan dimeterikan dengan meteri Pertubuhan. 2) Segala hak milik Pertubuhan tidak boleh dijual, ditarik balik atau dipindah hak milik dengan tidak mendapat kelulusan dan kuasa yang diberikan oleh Mesyuarat Agung Pertubuhan.	**第十二條 : 產業執行人** 1) 本會的所有不動產必須以本會名義命名。由當屆理事： 即會長、秘書長和財政長三人成為本會產業執行人。所有簽署有關本會的文件都必須由會長、秘書長和財政長三人簽署，方為有效 。 2) 在未獲得會員大會之授權與同意，產業執行人絕對不能轉售、轉讓本會之一切產業予他人。
Fasal 13 Tafsiran Perlembagaan Pertubuhan 1) Di antara berlangsungnya Mesyuarat Agung, Jawatankuasa boleh memberikan tafsirannya kepada undang-undang ini dan Jawatankuasa, jika mustahak, boleh memutuskan perkara-perkara yang tidak jelas di dalam undang-undang ini. 2) Kecuali perkara-perkara yang bertentangan atau tidak selaras dengan dasar yang telah dibuat dalam mesyuarat agung, keputusan Jawatankuasa terhadap ahli-ahli adalah muktamad jika tidak diubah oleh keputusan Mesyuarat Agung.	**第十三條 : 章程詮釋** 1) 常年大會進行期間，理事會擁有最高的章程詮釋權。若事關重大，理事會有權制定章程規範以外事項。 2) 除非抵觸會員大會通過的基本原則，或會員大會另作決定，否則理事會對會員採取的決策屬決定性。
Fasl 14 Penasihat / Penaung Jawatankuasa boleh, jika difikirkan perlu, melantik orang-orang yang layak menjadi Penasihat/Penaung bagi Pertubuhan ini dengan syarat orang yang dilantik itu menyatakan persetujuannya secara bertulis.	**第十四條 : 顧問 / 贊助人** 如情況需要，理事會可委任有資格人士為本會顧問 / 贊助人，但事先必須獲得有關人士的書面同意。
Fasal 15 Larangan 1) Sebarang bentuk perjudian seperti yang ditafsirkan	**第十五條 : 禁令** 1) 在 1953 年賭博法令下，本會嚴禁所有涉及賭博

dalam Akta Rumah Judi Terbuka, 1953 adalah dilarang dimainkan di premis Pertubuhan. 2) Pertubuhan atau ahli-ahlinya tidak harus cuba menghalang atau dengan apa cara juga mengganggu perniagaan atau harga barang-barang atau mengambil peranan di dalam Gerakan Kesatuan Sekerja seperti definasi di dalam Akta Kesatuan Sekerja, 1959. 3) Pertubuhan ini tidak boleh menjalankan loteri sama ada dikhaskan kepada ahli-ahli atau tidak, atas nama Pertubuhan atau pegawai-pegawai atau Jawatankuasa atau ahli, tanpa kelulusan daripada pihak berkuasa berkenaan. 4) "Faedah" seperti yang diterangkan di bawah Seksyen 2 Akta Pertubuhan 1966, tidaklah boleh diberikan oleh Pertubuhan kepada mana-mana ahlinya.	的遊戲。 2) 在 1959 年職工會法令下，本會與會員不得涉及干預商業、物價之活動。 3) 在沒獲有關方面批示下，本會不得以本會、本會理事會、本會理事或會員之名譽發行彩票。 4) 在 1966 年第二條文之社團法令下，本會不得回饋會員任何" 利益 "。
Fasal 16 Pindaan Perlembagaan Undang-undang ini tidak boleh diubah atau dipinda kecuali dengan keputusan Mesyuarat Agung. Permohonan untuk pindaan kepada undang-undang hendaklah dibuat kepada Pendaftar Pertubuhan dalam masa enam puluh (60) hari dari tarikh keputusan Mesyuarat Agung meluluskan pindaan itu dan hanya boleh dikuatkuasakan mulai daripada tarikh pindaan itu diluluskan oleh Pendaftar Pertubuhan.	**第十六條 : 修改章程** 本會章程，非經過會員大會議決，不得修改。修改之章程需於大會後六十天內呈上社團註冊局。而該修改章程之有效日期為社團註冊局批准日期算起。
Fasal 17 Pembubaran 1) Pertubuhan ini boleh dibubarkan secara sukarela dengan persetujuan tidak kurang daripada tiga perlima (3/5) daripada jumlah ahli yang berhak mengundi dalam suatu Mesyuarat Agung yang dipanggil khas kerananya. 2) Sekiranya Pertubuhan hendak dibubarkan secara yang disebutkan di atas, maka segala hutang dan tanggungan Pertubuhan yang sah mengikut undang-undang hendaklah dijelaskan dan baki wang yang tinggal hendaklah diselesaikan mengikut cara yang dipersetujui dalam Mesyuarat Agung berkenaan. 3) Permohonan pembubaran ini hendaklah disampaikan kepada Pendaftar Pertubuhan dalam masa empat belas (14) hari dari tarikh keputusan pembubaran itu.	**第十七條 : 解散** 1) 本會之解散，必須有五分之三的會員在會員特別大會上贊成方能解散。 2) 如依據上述方式解散，本會一切確實債務必須清還，剩餘由會員大會決定發落之。 3) 本會解散通告必須於解散日起十四天內呈報社團註冊局。

Fasal 18 Bendera, Lambang Dan Lencana 1. Bendera / 2. Lambang / 3. Lencana Keterangan a) PPPIM adalah nama singkatan bagi Persatuan Perikatan Pengusaha Iklan Malaysia. b) Makna Bentuk Lambang:- Ia direka dengan mengunakan bingkai biru untuk mengelilingi segi empat tepat yang latar belakang berwarna kuning, melukis sebatang pensel di tengah dan di dalam bingkai biru itu, kemudian satu orbit elips dilukis di sekeliling pensel dan di dalam bingkai biru itu. Ini adalah bermakna untuk membentuk hubungan rapat di antara badan pengusaha **iklan** di Malaysia. Pensel direkakan di dalam logo ini adalah mewakili peralatan asal bagi badan pengusaha **iklan** mereka pelbagai jenis iklan. c) Makna Warna Lambang:- i) Warna putih dalam lambang bermakna kesucian dan kebersihan hati PPPIM. ii) Warna biru dalam lambang bermakna perpaduan antara badan pengusaha **iklan**. iii) Warna merah dalam lambang bermakna semangat untuk memajukan Industri Periklanan. iv) Warna kuning dalam lambang bermakna energi social dan kerjasama antara badan pengusaha ilkan.	**第十八條：徽章** a) PPPIM 是本會簡寫名稱。 b) 徽章形狀圖含義:-- 本會徽章以藍邊框圍成長形黃底方格，藍邊連結中央畫圖鉛筆芯，再以圓軌畫往圖鉛筆，形成息息相連，展示馬來西亞廣告同業，團結緊密聯系，畫圖鉛筆是廣告製作商起稿之用具，故以其代表廣告製作業。 c) 徽章顏色的含義:- i)白色代表 PPPIM 有純潔的心。 ii) 藍色代表廣告製作商之間的團結。 iii) 紅色代表對廣告業發展的熱誠。 iv) 黃色代表廣告製作商的合作動態。
Fasal 19 Jawatankuasa Tatatertib 1) Jawatankuasa Tatatertib akan dibentuk dari **tiga (3) orang Ahli Pusat** yang dilantik dengan sewajarnya daripada Jawatankuasa Pusat Semasa. 2) Fungsi Jawatankuasa Tatatertib ini adalah: a) Untuk mengadakan siasatan atau penyiasatan atas tuduhan tidak disiplin, salah laku atau tidak mematuhi Perlembagaan Pertubuhan atau pelakuan mana-mana tindakan yang memudaratkan kepentingan Pertubuhan dan untuk mengawasi disiplin dan meningkatkan profesionalisme di kalangan ahli dengan secara amnya. b) Laporan siasatan dan cadangan Jawatankuasa Tatatertib ini akan dilaporkan kepada Jawatankuasa Pusat untuk keputusan akhir. 3) Tempoh Jawatankuasa Tatatertib yang dilantik untuk berkhidmat, tidak boleh melebihi satu (1) penggal tiga (3) tahun. Semua pegawai boleh dipilih semula dalam tempoh 3 tahun	**第十九條：紀律委員會** 1) 當屆理事會委任三名中央會員成立紀律委員會。 2) 紀律委員會的成立作用是: a) 調查及鑒定，不實的指控。維護本會的權益及會員的素質。 b) 最終的調查報告，紀律委員會將呈上至理事會去裁決。 3) 紀律委員會的任期，不能超過一屆，即三年，可以連任。 (本章程以國文版為依據。)